

◎日本国政府とマラウイ共和国政府との間の貿易協定

(略称) マラウイとの貿易協定

昭和四十五年七月二十二日 マラウイで署名
昭和四十五年七月二十二日 効力発生
昭和四十五年八月八日 告示

(外務省告示第一五三号)

目次

ページ

前文.....四八一

第一条 関税、関税手続等.....四八一

第二条 商品見本に対する関税免除.....四八一

第三条 見本市及び展示会.....四八一

第四条 支払通貨.....四八二

第五条 協議.....四八二

第六条 効力発生、有効期間及び終了.....四八二

末文.....四八二

(訳文)

日本国政府とマラウイ共和国政府との間の貿易協定

日本国政府及びマラウイ共和国政府は、
両国間の貿易関係を平等及び相互の利益の基礎の上に強化し
かつ発展させること、並びにそれによつて両国間に存在する友
好関係をさらに促進することを希望して、
次のとおり協定した。

第一条

各国政府は、それぞれの国が関税及び貿易に関する一般協定
の締約国として有し又は有することのある権利及び義務に従ひ、
他方の国の産品に対し、関税、関税手続、輸入許可証の発給並
びに輸入及び輸出に影響を与えるその他の事項について、最恵
国待遇を与える。

第二条

各国政府は、自国で施行されている法令に従ひ、他方の国を
原産地とする産品の見本で著しく商業的価値の低いものにつ
いて、関税を免除する。

第三条

Trade Agreement between
the Government of Japan and
the Government of the Republic of Malawi

The Government of Japan and the Government
of the Republic of Malawi,

Desiring to strengthen and develop trade
relations between the two countries on the
basis of equality and mutual benefit, and
thereby to promote further the friendly rela-
tions existing between the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1

The Government of each country shall accord
the products of the other country most-
favoured-nation treatment in accordance with
the rights and obligations which each country
has or may have as a contracting party to the
General Agreement on Tariffs and Trade with
respect to customs duties, customs formalities,
issuance of import licences and other matters
affecting importation and exportation.

Article 2

The Government of each country shall,
subject to any laws and regulations in force
in its country, exempt from customs duties
samples of negligible commercial value of
products originating in the other country.

Article 3

Trade fairs and exhibitions of either

見本市及び展示会

いずれか一方の国の見本市及び展示会は、他方の国の領域において、その他方の国の法令の範囲内で行なうことができる。

第四条

支払通貨

両国間のすべての支払は、それぞれの国の法令の範囲内で、交換可能な通貨によつて行なう。

第五条

協議

両政府は、この協定の実施について検討を行なうため、いずれか一方の政府の要請があつたときはいつでも、相互に協議する。

第六条

効力発生、有効期間及び終了

- (1) この協定は、署名の日に効力を生ずる。
- (2) この協定は、一年間効力を有するものとし、その後も効力を存続する。ただし、この協定は、いずれか一方の政府が他方の政府に対し、この協定を終了させる旨の意思を少なくとも三箇月前に書面によつて予告した場合には、最初の一年の期間の満了の際又はその後いつでも終了する。

末文

千九百七十年七月二十二日にブランタイアで、英語によつて本書二通を作成した。

country may be organized in the territory of the other country, within the scope of the laws and regulations of such other country.

Article 4

All payments between the two countries shall be effected in convertible currencies within the scope of the laws and regulations of the respective countries.

Article 5

The two Governments shall consult with each other at any time upon the request of either Government for the purpose of reviewing the implementation of the present Agreement.

Article 6

- (1) The present Agreement shall come into force on the date of signature.
- (2) The present Agreement shall remain in force for one year, and shall continue in force thereafter provided that it shall be terminated at the end of the initial one year period or at any time thereafter if either Government has given to the other Government at least three months' written notice of its intention to terminate the present Agreement.

Done at Blantyre on 22nd July, 1970 in duplicate in the English language.

日本国政府のために

安藤龍一

マラウイ共和国政府のために

J・Z・U・テンボ

For the Government of
Japan:

For the Government of
the Republic of Malawi:

(Signed) Ryuichi Ando

(Signed) J.Z.U. Tembo

(参 考)

この協定は、マラウイとの間に、関税、関税手続等に関しガット上の権利義務に従つて最恵国待遇を与えること、商品見本に対する関税免除、見本市及び展示会の開催並びに支払通貨等について定め
たものである。